



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-R77.2  
Datum: 19. oktobar 2011.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Christoph Flügge, predsedavajući  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua  
sudija Prisca Matimba Nyambe

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 19. oktobra 2011. godine

**U PREDMETU PROTIV DRAGOMIRA PEĆANCA  
ZBOG NEPOŠTOVANJA SUDA**

**JAVNO**

---

**NALOG KOJIM SE IZDAJE JAVNA REDIGOVANA VERZIJA  
"NALOGA UMEMO OPTUŽNICE"**

---

**Branilac optuženog**  
g. Jens Dieckmann (dežurni branilac)

**Vlada Republike Srbije**

**Tužilaštvo**  
g. Peter McCloskey

**Vlada Kraljevine Holandije**

**OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog umesto optužnice", koji je Veće na poverljivom osnovu izdalo 21. septembra 2011. godine (dalje u tekstu: Nalog umesto optužnice);

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, osim paragrafa koji sadrži adresu optuženog na strani 3, ne postoji više nikakav razlog da Nalog umesto optužnice ostane poverljiv;

**NA OSNOVU** pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima,

**OVIM IZDAJE** javnu redigovanu verziju Naloga umesto optužnice.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/  
sudija Christoph Flügge,  
predsedavajući

Dana 19. oktobra 2011. godine  
U Hagu,  
Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-R77.2  
Datum: 21. septembar 2011.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Christoph Flügge, predsedavajući  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua  
sudija Prisca Matimba Nyambe

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 21. septembra 2011.

**U PREDMETU PROTIV DRAGOMIRA PEĆANCA  
ZBOG NEPOŠTOVANJA SUDA**

**JAVNA REDIGOVANA VERZIJA**

---

**NALOG UMESTO OPTUŽNICE**

---

**Optuženi**  
Dragomir Pećanac

**Vlada Republike Srbije**

**Tužilaštvo**  
g. Peter McCloskey

**Vlada Kraljevine Holandije**

**OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**REŠAVAJUĆI PO** "Zahtevu tužilaštva za izdavanje naloga umesto optužnice, naloga za hapšenje i naloga za predaju Dragomira Pećanca, s dodacima", podnetom na poverljivoj osnovi 15. septembra 2011. godine (dalje u tekstu: Zahtev), u kojem je tužilaštvo zatražilo od Veća da (1) izda nalog umesto optužnice i nalog za hapšenje Dragomira Pećanca; (2) naloži Vladi Republike Srbije da izvrši nalog za hapšenje Pećanca; i (3) naloži Vladi Republike Srbije i Sekretarijatu da preduzmu sve potrebne korake za prebacivanje svedoka na Međunarodni sud po uspešnom izvršenju naloga za hapšenje;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** nalog *subpoena ad testificandum* koji je Veće izdalo 31. avgusta 2011. godine (dalje u tekstu: Nalog *subpoena*), kojim se Pećancu nalaže da pristupi Veću radi svedočenja u predmetu *Tužilac protiv Zdravka Tolimira*, predmet br. IT-05-88/2-T (dalje u tekstu: predmet *Tolimir*), tokom nedelje koja počinje 5. septembra 2011. godine ili onog dana i u ono vreme koji budu naknadno saopšteni;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** zahtev koji je Veće 31. avgusta 2011. godine uputilo Republici Srbiji da Pećancu uruči nalog *subpoena*; da preduzme sve razumno potrebne mere da obezbedi da Pećanac pristupi Međunarodnom sudu radi svedočenja, kako je naznačeno u nalogu *subpoena*; i da podnese pismeni izveštaj o izvršenju naloga *subpoena*;<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je Vlada Republike Srbije 9. septembra 2011. godine dostavila Zapisnik o uručenju naloga *subpoena* od 2. septembra 2011. godine, u kojem se navodi da je Pećanac pročitao nalog *subpoena*, potpisao da ga je primio i izjavio da je voljan da pristupi Veću, ali da ne može da svedoči "iz zdravstvenih razloga, a i zato što je protiv [njega] podignuta optužnica u Sarajevu, a po istom osnovu podneta krivična prijava u Beogradu";<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** pravilo 77(A) Pravidnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravidnik), koje predviđa da, vršeći svoja inherentna ovlašćenja, Međunarodni sud može proglasiti krivim za nepoštovanje suda one koji svesno i hotimično ometaju

<sup>1</sup> Zahtev, par. 1, 7, 11.

<sup>2</sup> Nalog *subpoena ad testificandum* za Dragomira Pećanca, poverljivo, 31. avgust 2011. godine.

<sup>3</sup> Nalog Vladi Republike Srbije u vezi s nalogom *subpoena*, poverljivo, 31. avgust 2011. godine.

<sup>4</sup> Zapisnik o uručenju naloga *subpoena* za svedoka Dragomira Pećanca, poverljivo, 9. septembar 2011. godine.

spvođenje pravde, uključujući svaku osobu koja se bez opravdanog razloga ogлуši o nalog da stupi pred veće;<sup>5</sup> pravilo 77(C)(iii), koje predviđa da veće, kada ima razloga za sumnju da bi neka osoba mogla biti kriva za nepoštovanje Međunarodnog suda, može sâmo da započne postupak; i pravilo 77(D)(ii), koje predviđa da Veće može da izda nalog umesto optužnice i zatim ili naloži *amicus curiae* da preduzme krivično gonjenje u toj stvari ili sâmo preduzme krivično gonjenje u toj stvari, ako smatra da postoji dovoljan osnov za pokretanje postupka zbog nepoštovanja suda protiv neke osobe;

**IMAJUĆI U VIDU** da je Služba Sekretarijata za žrtve i svedoke (dalje u tekstu: VWS) obavestila tužilaštvo da je (1) po prijemu Zapisnika o uručenju naloga *subpoena* i po uputstvu Tužilaštva započela organizovanje Pećančevog putovanja kako bi on mogao da pristupi Veću; (2) VWS u nekoliko navrata pokušao da preko telefona stupi u vezu s Pećancem 10, 11. i 12. septembra 2011. godine i da je Pećanac izjavio da ne želi s nepoznatim osobama da razgovara preko telefona i, iako su se službenici VWS predstavili kao članovi Sekretarijata Međunarodnog suda, zahtevao da se s njim sastanu lično; (3) da je 12. septembra 2011. godine službenik za vezu Sekretarijata iz Kancelarije MKSJ u Beogradu (dalje u tekstu: službenik za vezu), na zahtev VWS i da bi pospešio postupak, stupio u kontakt s Pećancem kako bi zakazao sastanak na kojem bi se započelo s praktičnim pripremama za njegovo putovanje u Hag, a njemu uručila Odluka o slobodnom prolazu; (4) uprkos pokušaju VWS da pospeši postupak, službenik za vezu je izvestio da je Pećanac odbio da dođe u Kancelariju MKSJ u Beogradu ili da se sastane s bilo kojim članom osoblja Međunarodnog suda i da namerava da u lokalnoj policiji podnese prijavu protiv članova osoblja Međunarodnog suda; (5) u telefonskom razgovoru sa službenikom za vezu 13. septembra 2011. godine, Pećanac je rekao da neće da razgovara ni da se sastane ni s jednim članom osoblja Međunarodnog suda i da Međunarodni sud, ukoliko želi da stupi u vezu s njim, to treba da učini posredstvom lokalnih organa vlasti u Srbiji, a takođe je zahtevao da ga službenik za vezu više ne kontaktira;<sup>6</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Pećanac, uprkos tome što je u Zapisniku o uručenju potvrdio da je voljan da pristupi Veću, ometa sve pokušaje VWS da preduzme odgovarajuće mere radi organizacije njegovog putovanja u Hag i pristupanje Veću u svojstvu svjedoka;

---

<sup>5</sup> Pravilo 77(A)(iii).

<sup>6</sup> Zahtev, Dodatak B, Interni memorandum VWS, 13. septembar 2011. godine.

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da ponašanje Pećanca kjim su ometeni višestruki pokušaji VWS da organizuje njegovo putovanje u Hag predstavlja odbijanje da postupi po nalogu *subpoena* bez valjanog opravdanja;<sup>7</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Veće stoga ima razloga za sumnju da je Pećanac možda počinio nepoštovanje Međunarodnog suda i da, u takvim okolnostima, ima dovoljno osnova za pokretanje postupka zbog nepoštovanja Suda protiv Pećanca, izdavanje naloga umesto optužnice i za to da Veće ili naloži *amicus curiae* da preduzme krivično gonjenje u ovoj stvari ili sâmo preduzme krivično gonjenje na osnovu pravila 77(D)(ii) Pravidnika;

**NA OSNOVU** pravila 54 i 77 Pravidnika,

**OVIM ODOBRAVA** Zahtev, većinom glasova, uz suprotno mišljenje sudije Nyambe koje će uslediti, **IZDAJE** ovaj nalog umesto optužnice i **NALAŽE** pokretanje postupka za krivično gonjenje zbog **NEPOŠTOVANJA SUDA**, kažnjivog po pravilu 77, protiv:

**DRAGOMIRA PEĆANCA**, rođenog 6. juna 1964. godine u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, [redigovano] zato što je:

premda je 2. septembra 2011. godine obavešten o sadržini naloga *subpoena ad testificandum* od 31. avgusta 2011. godine i o svojoj obavezi da pristupi Veću, ometao sve pokušaje VWS da sprovede Odluku u vezi sa slobodnim prolazom za svjedoka Dragomira Pećanca i organizuje njegovo putovanje u Hag, kao i zato što nije pristupio Veću kao što mu je naloženo niti je naveo valjan razlog iz kojeg ne može da postupi po nalogu *subpoena*, tako da je, odbivši da se povinuje Nalogu *subpoena*, svesno i hotimično omeo sprovođenje pravde;

**I ODLUČUJE** da sâmo preduzme krivično gonjenje.

---

<sup>7</sup> Iako je Pećanac izjavio da neće moći da svedoči "iz zdravstvenih razloga", on nije dostavio obrazloženje za tu tvrdnju i, štaviše, ne navodi to kao smetnju za svoje putovanje, s obzirom na to da je rekao da je voljan da se pojavi u Hagu. Isto tako, činjenica da je protiv njega podignuta optužnica u Sarajevu i po istom osnovu podneta krivična prijava u Beogradu ne predstavlja valjano opravdanje, budući da je Veće donelo odluku kojom je naložilo da se za Pećanca obezbedi slobodan prolaz. V. poverljiva Odluka po zahtjevu tužilaštva za izdavanje naloga za slobodan prolaz za svjedoka Dragomira Pećanca, 9. septembar 2011. godine.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/  
sudija Christoph Flügge,  
predsedavajući

Dana 21. septembra 2011. godine  
U Hagu,  
Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**